

EVGENY ERASTOV

Ivanovo
Russia
Mobile phone: +7 (920) 676-67-37
E-mail: evgeniyerastov@gmail.com
Web: ProZ.com
crossMarket

JOB EXPERIENCE	<p>01.2015 – Present Time Freelance Translator <i>Responsibilities:</i> translation and review of technical and marketing documentation, localization services, glossary creation, developing style guides. <i>Primary fields of translation:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Website localization & linguistic testing• Software localization (ServiceNow, Spotify, Omron)• Marketing & Media (Brady, Unilin, Zebra)• Electronics (Sony, Nikon, Lenovo, Ricoh, Barco)• Medical (manuals, software and brochures for Siemens CT, X-ray and MRI equipment, manuals for Omron, Fujirebio and Mizuho products) <p>03.2006 – 12.2014 ARNA Translations (Ivanovo) (www.arna.ru) <i>Position:</i> translator. <i>Responsibilities:</i> translation and proofreading of technical documentation. <i>Primary fields of translation:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Software localization• Website localization• Marketing (Volvo Construction website, KIA Vision Newsletter, etc.)• Home appliances and electronics• Medical (clinical studies, instruments)• Machinery (agricultural, forestry, construction) <p>05.2008 – Present time DataBridge (Ivanovo) (www.databridge.ru) <i>Position:</i> freelance translator. <i>Responsibilities:</i> translation and proofreading of technical documentation. <i>Fields of translation:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Marketing• Telecommunications• Machinery (Operation and Maintenance Manuals)• Traveling (translation of marketing materials for AccorHotels)
EDUCATION	<p>09.2001 – 06.2006 Ivanovo State University (www.ivanovo.ac.ru) Department of Romance and Germanic Philology</p> <ul style="list-style-type: none">• Specialization: Linguistics, philology• Courses taken: English Language, Practice and Theory of Translation, Introduction into Translation Studies, Lexicography, Lexicology, Country Studies• Diploma with distinctions
LANGUAGES	Russian (native speaker) English (advanced level) French (beginner)
TRANSLATION EXPERIENCE	Over 15 years of translation in a number of fields, including:
	<ul style="list-style-type: none">• Localization services for major IT companies• Localization of ADI tool for Wix.com• Localization of Unilin website• Manuals for Unilin and Quick-Step products• Operation and maintenance manuals for Ricoh, Nikon, Sony, Lenovo, Barco, Brady• Operation manuals for CT and MR scanners• Operation and maintenance manuals for John Deere
PERSONAL QUALITIES	As a freelancer, I have skills of efficient time and project management. I am also able to collaborate in team work always staying online and ready to handle any issues and questions. I have extensive experience of using CAT and QA tools and go the extra mile to deliver high quality results.
COMPUTER & TECHNICAL SKILLS	Windows OS, SDL Studio 2017, MemoQ, Polyglot, Smartling, Across, SDL Trados 2007, SDLX, Translation Workspace, MS Office, Adobe Acrobat, ABBYY FineReader, Internet (advanced user).

FIELDS OF EXPERTIZE

- IT
- Telecommunications & Media
- Tourism & travel
- Medical
- Mechanics / Mech Engineering